



זוהר היומי

זוהר בראשית – דף רי"ד ע"ב

פרשת ויחי

טקסט הזוהר

וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל יוֹסֵף אֵל יוֹסֵף נִרְאָה אֵלַי בְּלוֹז בְּאֶרֶץ כְּנָעַן. רַבִּי אַבָּא אָמַר, לֹוּ דָא יְרוּשָׁלַיִם עָלְמָה, דְּאַשְׁרָאָה שְׂכִינְתָא בִּינְהָא. אָמַר יַעֲקֹב עָלְמָה לְתַתָּא, הֵב לִי בִרְכָתָא דִּהוּא בְּעֵי, לְאַנְפִּישׁ יְתִכּוֹן אָנָּא, וְלִמִּיתָן יַת אֶרְעָא לְבְנֵיכּוֹן. לֹוּ זֵו יְרוּשָׁלַיִם עָלְמָה, קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, הֵב רַבְרָבָא דִּיהוּיָן בִּרְכָה דָּא עַל יְדֵיהּ, בְּאַרְעָא רַבִּינָא, אֲבָל בְּרָא, לְאַרְעָא אַחֲרָא, לָא יְהֵא בִרְכָתָא.

תרגום לעברית

וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל יוֹסֵף אֵל יוֹסֵף נִרְאָה אֵלַי בְּלוֹז בְּאֶרֶץ כְּנָעַן. רַבִּי אַבָּא אָמַר, לֹוּ זֵו יְרוּשָׁלַיִם הָעֲלִינָה, שְׁשׁוּרָה שְׂכִינָה בְּתוֹכָהּ. אָמַר יַעֲקֹב הָעֲלִינָה לְמַטָּה, תֵּן לִי בִרְכָה שְׁהוּא רוּצָה, לְהַרְבּוֹת אֶתְכֶם אָנִי, וְלָתֵת אֶת הָאֶרֶץ לְבְנֵיכֶם. לֹוּ זֵו יְרוּשָׁלַיִם הָעֲלִינָה, הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא, נָתַן הַשֵּׁר שְׁהִי בִרְכָה זֵו עַל יְדוֹ בְּאַרְץ הַקְדֶּשׁ, אֲבָל מִחוּץ לְאַרְץ אַחֲרֵת לֹא תִהְיֶה בִרְכָה.

טקסט הזוהר

רַבִּי אֱלֶעָזָר פֶּתַח וְאָמַר, (משלי כז) מִכֶּבֶד רַעְהוּ בְּקוֹל גָּדוֹל בְּבִקְרַת הַשָּׁכֶם קָלְלָה תַחֲשָׁב לּוֹ, קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא קָרָא לְיִשְׂרָאֵל אַחִים וְרַעִים. מַאי בִרְכָתָא יְהֵב לֹו, דִּיהוּן הָאֵי עָמָא דְכִנְיָ תַחוּת יְדֵיהּ, וְלִמְהֵוּי עֲלִיהוֹן נָטִיר.

רַבִּי אֶלְעָזָר פֶּתַח וְאָמַר, (משלי כז) מְכַרְךָ רֵעֶהוּ בְּקוֹל גָּדוֹל בַּבֶּקֶר הַשְּׂכִים קָלָלָהּ תַּחֲשֹׁב לוֹ. הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא קָרָא לְיִשְׂרָאֵל אֲחִים וְרֵעִים. אִיזוֹ בִּרְכָה נָתַן לָהֶם? שִׁיְהִיו עִם זֶה טְהוֹר תַּחַת יָדוֹ, וְלִהְיוֹת עֲלֵיהֶם שׁוֹמֵר.

טקסט הזהיר

זָכָאָה חוֹלְקֵהוֹן דִּהְיֵי עֲמָא דְכִיָּא, דִּהְיֵי עֲלִיהוֹן, דְּאֶקְרִי בְּנִים חֲבִיבִים יְתִיר מַעֲלָאָה, כְּתִיב, (דברים ד) בְּנִים אַתֶּם לָהּ, כֹּלָא בְּדִיל דָּא. מַאי הוּא, בְּדִיל דְּאֶשְׁתְּלִים שְׁמָא בְּחוֹתְמָא דְלֵהוֹן, דְּאִינוּן גְּזִירִין.

תרגום לעברית

אֲשֶׁרִי חִלְקוּ שֶׁל הָעָם הַטְּהוֹר הַזֶּה שֶׁהוּא עֲלֵיהֶם, שֶׁנִּקְרָאִים בְּעֲלִיּוֹנִים בְּנִים חֲבִיבִים יוֹתֵר מִהָעֲלִיּוֹנִים. כְּתוּב (דברים יד) בְּנִים אַתֶּם לָהּ, מֵהוּ הַכֹּל בְּשִׁבִּיל זֶה. מַה הוּא? בְּשִׁבִּיל שֶׁהִשְׁתַּלֵּם הַשֵּׁם בְּחוֹתֶם שְׁלָהֶם, שֶׁהֵם מֵהוֹלִים.

טקסט הזהיר

תָּא חֲזִי, בְּאַנְפּוּי דְּאִינְשָׁא שְׁמָא דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, וְחִסְרָא יו"ד מְנִיָּה, וְלֹא אֶשְׁתְּלִים. אֶתָּא אַבְרָהָם וְחַבֵּב לְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, וְאָמַר לִיה בָּהּ אֶשְׁתְּלִים שְׁמָא, וְאַתְגְּזֹר, וְאֶשְׁתְּלִים שְׁמָא בְּיו"ד דְּמִילָהּ. בְּאַנְפּוּי דְּאִינְשָׁא שִׁי"ן דְּשַׁד"י, וְד', חִסְרָא יו"ד, אֶשְׁתְּלִים בְּיו"ד דְּמִילָהּ, וְכִדִּין אֶקְרוּן בְּנִים לָהּ, בְּנִין קְדִישִׁין.

תרגום לעברית

בֹּא רֵאָה, בְּפָנֵי הָאָדָם שְׁמוֹ שֶׁל הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא, וְחִסְרָא יו"ד מְמַנּוּ וְלֹא נִתְקַן. בֹּא אַבְרָהָם וְחַבֵּב אֶת הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא, וְאָמַר לוֹ, בָּהּ יִתְקַן הַשֵּׁם, וְנִמּוּל, וְנִתְקַן הַשֵּׁם בְּיו"ד שֶׁל הַמִּילָה. בְּפָנֵי הָאָדָם שִׁי"ן שֶׁל שַׁד"י וְד', חִסְרָא יו"ד, נִתְקַן בְּיו"ד שֶׁל הַמִּילָה, וְאִזּוֹ נִקְרָאוּ בְּנִים לָהּ, בְּנִים קְדוּשִׁים.

וְכַד מְסַבִּין לִיה לְהַאי אֶת קַיִמָא קַדִּישָׁא, וְעָאִיל לִיה לְרִשׁוֹ אַחֲרָא, סְלִיק מְנִיָּה הָאִי קַדוּשָׁא דְחוּתָמָא, וְהוּא כְּמָה דְחָרִיב עַלְמָא, וְסָאִיב חוּתָמָא, דְּאַשְׁתָּלִים בֵּיה שְׁמָא דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, וְהָא הוּא חָרִיב עַלְמָא.

תרגום לעברית

וּכְשֶׁמְטַמְּאִים אֶת אוֹת הַבְּרִית הַקְּדוּשָׁה וּמְכַנְּסוֹ לְרִשׁוֹת אַחֲרָת, עוֹלָה מִמֶּנּוּ קְדֻשַׁת הַחוּתָם, וְהוּא כְּמוֹ שֶׁחָרִיב עוֹלָם, וְטַמָּא אֶת הַחוּתָם שֶׁנִּתְקַן בּוֹ שְׁמוֹ שֶׁל הַקְּדוּשָׁה בְּרוּךְ הוּא, וְהָרִי הוּא הַחָרִיב אֶת הָעוֹלָם.

טקסט הזוהר

רַבִּי אַבָּא הָהוּא אָזִיל מִקְפּוּטְקַיָּא, וְהָהוּא עֲמִיה רַבִּי יוֹסִי. עַד דִּהְווּ אָזְלִי, חָמוּ חַד בַּר נָשׁ דִּהְוָה אֲתִי, וְרִשִּׁימָא חַד בְּאַנְפּוּי, אֲכַל וּוי לֹון לְחִיבָיָא, דִּימוּתוֹן בְּלֹא תְּשׁוּבָה, דְּלֹא יַעֲדִי מְנִיָּה רִשִּׁימָא, לֹא בְּעַלְמָא דִּין, וְלֹא בְּעַלְמָא דְאַתִּי:

תרגום לעברית

רַבִּי אַבָּא הָהוּא הוֹלֵךְ מִקְפּוּטְקַיָּא, וְהָהוּא עֲמוֹ רַבִּי יוֹסִי. עַד שֶׁהָיוּ הוֹלְכִים, רָאוּ אִישׁ אֶחָד שֶׁהָיָה בָּא וְרִשֵּׁם אֶחָד בְּפָנָיו. אֲכַל אוֹי לָהֶם לְרִשְׁעִים שִׁימוּתוֹ בְּלִי תְּשׁוּבָה, שְׁלֹא יָזוּז מִמֶּנּוּ הָרִשֵּׁם לֹא בְּעוֹלָם הָזֶה וְלֹא בְּעוֹלָם הַבָּא.

טקסט הזוהר

וַיֹּאמֶר אֲלֵי הַנָּנִי מִפְּרָךְ וְהִרְבִּיתִּיהּ. רַבִּי אַבָּא פָּתַח וְאָמַר, הָאִי קָרָא (ישעיה כט) לֹא עָתָה יִבּוֹשׁ יַעֲקֹב וְלֹא עָתָה פָּנָיו יִחְזְרוּ. וְכִי אֵינִישׁ דְּאָמַר טַב לְבַר נָשׁ כְּנוּתִיָּה. אִי לֹא יִשְׁלִים מַה דְּאָמַר, אַפּוּהִי מִתְבַּיִישׁוֹ, עַל אַחַת כְּמָה וְכְמָה מִן עֲלָאִי לְבַר נָשׁ, דְּאִי לֹא מִיִּיתִי כָּל טַב דְּאָמַר עַל כְּנוּתִי, אַנְפּוּהִי מִתְבַּיִישׁוֹ.

וַיֹּאמֶר אֵלֵי הַנָּגִי מִפֶּרֶךְ וְהִרְבִּיתָּ. רַבִּי אֲבָא פָתַח וְאָמַר, פָּסוּק זֶה (ישעיה כט) לֹא עָתָה יָבוֹשׁ יַעֲקֹב וְלֹא עָתָה פָּנָיו יִחְוָרוּ, וְכִי אִישׁ שֹׁאמֵר טוֹב לְבֶן אָדָם כְּמוֹתוֹ, אִם לֹא יִשְׁלִים מִה שֹׁאמֵר, פָּנָיו מִתְבִּישׁוֹת, עַל אַחַת כַּמָּה וְכַמָּה מִהֶעָלְיוֹנִים לְבִנֵּי אָדָם, שָׁאֵם לֹא מִכִּיָּא כָּל טוֹב שֹׁאמֵר עַל בָּנָיו, פָּנָיו מִתְבִּישׁוֹת.

טקסט הזוהר

אָמַר קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לֵיהּ, אֲנָא יִשְׂרָאֵל עֲלָא, דְּאֲנָא מִפְּשִׁינָךְ וְאֶסְגִּינָךְ. הָאִי בִּרְכָתָא דִּיהִיב לִי, וְאַתָּן יִת אַרְעָא הָדָא לְבִרִיכוֹן, לֹא הָוָה בְּאַרְעָא, לֹא הָוָה עֲמָהוֹן. כִּד יִיְתִי קִיצָא דְמַשִּׁיחָא וְיִשְׁתַּלִּים, אָמַר קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, לֹא עָתָה יָבוֹשׁ יַעֲקֹב, כְּעַן (לֹא) אֲנַפּוּי דִּיעֲקֹב דְלַעֲיָלָא, לֹא מִתְבִּישָׁן מִדְּאָמַר לְהוֹן אַתָּן, אֲרִי עַד כְּעַן לֹא הָוּ בִּידֵיהּ, וְהָוּ אֲנַפּוּהִי מִתְבִּישָׁן, כְּעַן דִּילִיָּה מִסְתַּיֵּעַ מִן קָדָם מְאָרִי שְׁמִיָּא וְאַרְעָא.

תרגום לעברית

אָמַר לוֹ הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא, אֲנִי יִשְׂרָאֵל הֶעָלְיוֹן שֹׁאנִי מִרְבֶּךְ וּמִגְדֻלָּה, הַבְּרָכָה הַזֹּאת שֶׁנִּתְּנָה לִי, וְאַתָּן אֶרֶץ זוֹ לְבַנִּיכֶם לֹא הִיְתָה בְּאֶרֶץ, לֹא הָיָה עִמָּם כְּשִׁיבָא קִץ הַמַּשִּׁיחַ וַיִּתְקֶן. אָמַר הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא, לֹא עָתָה יָבוֹשׁ יַעֲקֹב - כָּעַתָּה (לֹא) פָּנָיו יַעֲקֹב שְׁלֹמֶעֱלָה לֹא מִתְבִּישִׁים מִשֹּׁאמֵר לָהֶם אַתָּן, הָרִי עַד עַכְשָׁיו לֹא הָיוּ בִידּוֹ, וְהָיוּ פָּנִים מִבִּישׁוֹת. כָּעַתָּה שְׁלוֹ מִסְתַּיֵּעַ מִלִּפְנֵי רַבּוֹן הַשָּׁמַיִם וְהָאֶרֶץ.

טקסט הזוהר

כַּמָּה דְּאִמְרִינָן, אֲגַחְנָא דְּעַמְלָק, כִּד יִשְׁתַּלִּים קִיצָא, לֹא יִהְיָ אֱלֹא בְּתַקוּף יָדָא, כַּמָּה דְּהוּיָת בְּיוֹם קֶרֶב, וְיִצָּא ה' וְנִלְחַם בַּגּוֹיִם הָהֵם, דִּידֵיהּ וְלֹא אַחֲרָא:

תרגום לעברית

כְּמוֹ שֹׁאמְרֵנוּ, נִלְחָמִים בְּעַמְלָק כְּשִׁישְׁתַּלֵּם הַקֵּץ, וְלֹא יִהְיָ אֱלֹא בְּחֹזֶק יָד, כְּמוֹ שֶׁהָיְתָה בְּיוֹם קֶרֶב, וְיִצָּא ה' וְנִלְחַם בַּגּוֹיִם הָהֵם, שְׁלוֹ וְלֹא אַחֵר.

וַעֲתָה שְׁנֵי בְּנֵי הַנּוֹלָדִים לָהּ, דָּא יִשְׂרָאֵל לְתַתָּא, דְּאֶתְרִיהוּן בְּגִלוּתָא, בְּנוֹי דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, דְּאֶתְיִלְידוּ בִּינֵי עַמְמִיָּא. תְּנָא אָמַר רַבִּי יוֹסִי, יִשְׂרָאֵל כַּד יְהוֹן בְּאַרְעָא קְדִישָׁא דִּישְׂרָאֵל, דֵּר בְּאַרְעָא, כַּד יֵיתִי מְשִׁיחָא, יְהוֹן עִם אַחוּהוּן דִּילּוּן בְּתַרְיְהוּן. דְּלֹא אֶתְקַרִי גְלוּת, אֲלֵא לְמֵאן דְּאִיהוּ דֵּר בְּאַרְעָא נּוֹכְרָא, אֵינּוּן אֶתְקַרִינן גְּלִינן. (ויקרא כו)

תרגום לעברית

וַעֲתָה שְׁנֵי בְּנֵי הַנּוֹלָדִים לָהּ - זֶה יִשְׂרָאֵל שְׁלֹמֶטָה שְׁמֻקּוּמָם בְּגִלוּת, בְּנוֹי שֶׁל הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא שֶׁנּוֹלְדוּ בֵּין הָעַמִּים. לְמַדְנּוּ, אָמַר רַבִּי יוֹסִי, יִשְׂרָאֵל, כְּשִׁיחֵיו בְּאַרְץ הַקְּדוֹשָׁה שֶׁל יִשְׂרָאֵל דְּרִים בְּאַרְץ, כְּשִׁיבֵא הַמְּשִׁיחַ יִהְיוּ עִם אַחֵיהֶם שְׂיִלּוּ אַחֲרֵיהֶם, שְׁלֹא נִקְרָא גְלוּת אֲלֵא לְמִי שֶׁהוּא דֵּר בְּאַרְץ נֹכְרִיָּה, הֵם נִקְרָאִים גּוֹלִים.

טקסט הזוהר

וּזְכַרְתִּי אֶת בְּרִיתִי יַעֲקֹב, וְאִ'ו יִתְרָה, תִּיתִי וְאִ'ו דְּאֶסְתָּלְקַת כַּד אֶתְחַרִּיב בֵּיתָא, וְתִהָא סִיּוּעָא לִיעֲקֹב, כַּד יִהָא דָּא, וִיְהָא לְבָרָא קְדִישָׁא אַרְעָא אַחֲסָנַת עָלָם, וִיְהוֹן בְּנוֹהֵי בְּאַרְעָהוּן, דְּדָארוּ מִקְדָּמַת דְּנָא בְּאַרְעָהוּן, זַכָּאָה חוֹלְקָהוּן.

תרגום לעברית

וּזְכַרְתִּי אֶת בְּרִית יַעֲקֹב (ויקרא כו), וְאִ'ו יִתְרָה. תְּבֵא וְאִ'ו שֶׁהִסְתַּלְקָה כְּשֶׁחָרַב הַבַּיִת, וְתִהְיֶה סִיּוּעַ לִיעֲקֹב כְּשֶׁזֶה יִהְיֶה, וִיְהִיָּה לְבֵן קְדוֹשׁ אֶרֶץ יְרֻשָּׁת עוֹלָם, וִיְהִיו בְּנוֹי בְּאַרְצָם, שֶׁגָּרוּ בָּהּ מִקֵּדָם לְזֶה בְּאַרְצָם. אֲשֶׁרִי חֵלְקָם.

כְּעַז בְּרִיא, דִּהְיָה עֲרֵצוֹ לְהוֹן, תְּהוֹן אֲזִלִּין רַבְרָבִין דְּאִתְגַּלְיָאוּ מִן לְבַר לְאַרְעָא וְאִתְנַשִּׂיאוּ, וְאִנְפִּישׁוּ. וַיִּמָּא יַעֲקֹב עֲלָאָה לְתַתָּא, בְּרִי דִילָךְ דְּאִינוּן לְבַר לְאַרְעָא דְּאִתְיִלְידוּ בְּגִלּוּתָא, בְּכָל אַרְעָא וְאַרְעָא, עַד דְּאִנָּא אִיעוּל לְמִצְרָאִי, וְאַעֲבִיד לְהוֹן דִּינָא

כַּעַת בָּנִים, שְׁקָרָה לָהֶם [תהיו הולכים גדולים] שֶׁהָגְלוּ לְחוּץ לְאַרְץ וְנִשְׁכָּחוּ, וְהִתְרַבּוּ, וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב הֶעֱלִיזוֹן לְתַתָּחוֹן: בָּנִים שְׁלָךְ שָׁהֶם בְּחוּץ לְאַרְץ שְׁנוּלְדוּ בְּגִלּוּת בְּכָל אַרְץ וְאַרְץ, עַד שֶׁאֲנִי אֶכְנֵס לְמִצְרַיִם וְאַעֲשֶׂה בָּהֶם דִּין עַל חֲטֵאֵיהֶם, אֲנִי מַעֲלָה אֶת בְּנִיָּה שְׁנִבְרָאוּ בְּגִלּוּת בְּחוּץ לְאַרְץ בְּאַרְץ רְחוֹקָה, וְאֵף עַל גַּב שָׁהֶם רַבִּים וְנִשְׁכָּחוּ הֵם שְׁלִי, כְּשֶׁרָאִיתִי גִלּוּת זֶה שְׁלָהֶם וְרִפֵּאתִי אֶת כְּאֲבִיכֶם וְשִׁמַּעְתִּי אֶת קוֹלָם. רְאוּבֵן - (בראשית כט) כִּי רָאָה ה' אֶת עֲנָנִי. שִׁמְעוֹן - כִּי שָׁמַע ה' כִּי שָׁנוּאָה אֲנֹכִי. וְחִשְׁבָתָּ בְּלִבְךָ כִּי אֵלֶּיךָ יָהִי לְפָנַי הֵם, וּמִשְׁנָשׁוּב מִמִּצְרַיִם מְלַעֲשׂוֹת דִּין, נַעֲלָה אוֹתָם מֵאַרְץ גִּלּוּתָם.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.